



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

STIRRER

MSW-ST I 800WP

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREĆ | OBSAH

Deutsch	3
English	6
Polski	9
Česky	12
Français	15
Italiano	18
Español	21

NAZWA PRODUKTU	MIESZADŁO
PRODUKTNAME	RÜHRER
PRODUCT NAME	STIRRER
NOM DU PRODUIT	AGITATEUR
NOME DEL PRODOTTO	AGITATORE
NOMBRE DEL PRODUCTO	MEZCLADOR
NÁZEV VÝROBKU	MÍCHADLO
MODEL PRODUKTU	MSW-ST1800WP
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MODEL VÝROBKU	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANER	

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	RÜHRER
Modell	MSW-ST1800WP
Spannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	1800
Drehzahl [U/min]	1: 180-400; 2: 300-700
Gewinde zur Befestigung der Werkzeugspitze	M14
Schutzklasse	II
IP Schutzklasse	IP20
Schallleistungswert L_{WA}	98,6 dB(A) Abweichung K=3 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA}	87,6 dB(A) Abweichung K=3dB(A)
Schwingungsbelastung	5,187m/s ² Abweichung K=1,5m/s ²
Abmessungen HxBxT [mm]	890x370x205
Gewicht [kg]	7,15

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN
UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts, muss auf die richtige Handhabung und Wartung, entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt

	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. Nutzungsbedingungen
Elektrische Geräte:

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den „RÜHRER“. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

3.1 Elektrische Sicherheit

- Der Gerätestecker muss in die Steckdose passen. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper bei direkter Sonneneinstrahlung, durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Bei der Arbeit im Freien verwenden Sie ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

3.2 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen auf eigene Faust durchführen!
- f) Bei Brand oder Feuer zum Löschen des Geräts nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Im Falle einer Lebens – oder Gesundheitsgefahr, eines Unfalls oder eines Ausfalls, stoppen Sie das Gerät durch Drücken der NOTSTOPP-TASTE!

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

3.3 Persönliche Sicherheit

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit, das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- c) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter, zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- f) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder eine Taste, die in einem rotierenden Teil des Gerätes verbleibt, kann zu Verletzungen führen.

3.4 Sichere Anwendung des Geräts

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte führen die Arbeit, für die sie vorgesehen sind, besser aus.

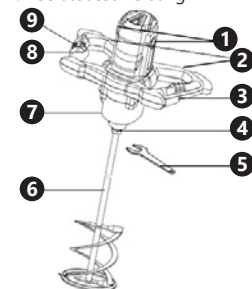
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert (nicht ein – oder ausschaltet). Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können, sind gefährlich, können nicht funktionieren und müssen repariert werden.
- c) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- e) Halten Sie das Gerät in einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- i) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

4. Nutzungsbedingungen

Der RÜHRER ist zum Mischen von Beton, Zement, Farben und Produkten mit ähnlicher Konsistenz bestimmt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

4.1 Gerätebeschreibung



1. Haube der Kohlebürste
2. Griff
3. Geschwindigkeitsregelungsknopf
4. Rührwerk-Einbaustelle
5. Schlüssel
6. Arbeitswerkzeug
7. Betriebswahl-Schalter
8. Ein-/Aus-Taste
9. Sperrtaste

4.2 Vorbereitung zum Betrieb

WERKZEUGEINBAU

Das gewählte M14-Gewindewerkzeug (4) an der Montagestelle einschrauben. Mit einem Schraubenschlüssel (5) festziehen. Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten immer, dass das Rührwerk richtig montiert ist. Denken Sie daran, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

4.3 Arbeit mit dem Gerät

GERÄT EINSCHALTEN

Um das Gerät einzuschalten, halten Sie die Ein-/Aus- (8) Taste gedrückt, das Gerät wird ausgeschaltet, wenn die Taste losgelassen wird.

Um die Ein-/Aus- (8)Taste zu sperren (damit das Gerät nicht ausgeschaltet wird, wenn die Ein-/Aus- (8)Taste losgelassen wird), drücken Sie die Ein-/Aus- (8)Taste und die Sperrtaste(9). Drücken Sie kurz die Ein-/Aus- (8)Taste, um die Sperre aufzuheben.

DREHGESCHWINDIGKEIT EINSTELLEN

Das Gerät verfügt über zwei Gänge mit den in der Tabelle der technischen Daten angegebenen Drehzahlbereichen. Die Auswahl des Betriebs erfolgt über einen Schalter (7). Die Geschwindigkeit kann über das Einstellrad (3) in den angegebenen Bereichen eingestellt werden.

AUSTAUSCH DER KOHLEBÜRSTEN

Die Maschine ist mit austauschbaren Kohlebürsten ausgestattet. Die Überprüfung des technischen Zustands und der Austausch der Bürsten sollten nach 60 Betriebsstunden des Gerätes oder bei Verschleiß durchgeführt werden. Wechseln Sie immer beide Bürsten gleichzeitig.

Zum Wechseln der Kohlebürsten den Deckel (1) abschrauben, die verbrauchte Bürste herausziehen, eine neue einsetzen und den Deckel (1) aufsetzen.

Der Austausch sollte von einer sachkundigen und qualifizierten Person durchgeführt werden, die ausschließlich Originalteile verwendet.

ACHTUNG! Vor dem Austausch der Bürsten hat man sich zu vergewissern, dass das Gerät ausgeschaltet und die Stromversorgungsleitung abgetrennt wurde.

Reinigung und Wartung

- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe
- Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter Value
Product name	Stirrer
Model	MSW-ST1800WP
Voltage [V~]/frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	1800
Rotational speed [rev/min]	1: 180-400; 2: 300-700
Threaded tool socket	M14
Protection class	II
IP Protection class	IP20
Sound power level L_{WA}	98,6 dB(A) Uncertainty K=3 dB(A)
Sound pressure level L_{pA}	87,6 dB(A) Uncertainty K=3dB(A)
Vibration emission value	5,187m/s ² Uncertainty K=1,5m/s ²
Dimensions HxWxD [mm]	890x370x205
Weight [kg]	7,15

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Class II protection device with double insulation.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. Usage safety

Electrical equipment:

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean „Stirrer“. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

3.1 Electrical safety

- The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If working with the device outside, make sure to use an extension lead suitable for external use. Using an extension lead suitable for external use reduces the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3.2 Safety at the workplace

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in an explosion hazard zone, for example in the presence of flammable liquids, gasses or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.

- Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).
- Use the EMERGENCY STOP if there is a risk of injury or death, accident of damage!



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

3.3 Personal safety

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.

3.4 Safe device use

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

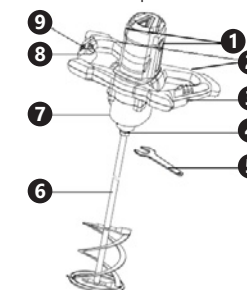
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.

4. Use guidelines

The stirrer is designed to mix concrete, paints and substances with a similar consistency.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

4.1 Device description



- Carbon brush housing
- Handle
- Speed adjustment knob
- Tool attachment socket
- Spanner
- Tool
- Device gear selector
- On/Off trigger
- Lock button

4.2 Preparing for use

TOOL ATTACHMENT:

Screw a selected M14 thread tool into the tool attachment socket (4). Use spanner (5) to tighten. Always double check whether the tool has been attached properly before starting work.

Make sure the power source reflects the parameters on the rating plate.

4.3 Device use

STARTING THE DEVICE

To start the device press and hold the On/Off trigger (8), once the trigger is released the device will stop.

To lock the On/Off trigger (8) (so that the device does not switch off once the On/Off trigger is released), press and hold down the On/Off trigger (8) and press the lock button (9). To release the lock, press and release the On/Off trigger (8).

SETTING ROTATIONAL SPEED

The device features two gears. For gear speed ranges see technical data tables. Use gear selector (7) to change gears. Use knob (3) to adjust the agitator rotational speed within the given range.

REPLACING CARBON BRUSHES

The device includes replaceable carbon brushes. The brushes should be inspected and replaced if required after 60h of operation or earlier if excessive wear and tear occurs. Always replace both brushes at the same time. To replace the brushes, unscrew the housing (1), remove the worn brush, insert a new one and replace the housing (1). Only persons with appropriate knowledge and qualifications, using original parts are authorized to perform this task.

ATTENTION! Before commencing carbon-brush replacement make sure the device is switched off and the power cord is unplugged.

4.4 Cleaning and maintenance

- Always unplug the device before cleaning it.
- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- Clean the vents with a paintbrush and compressed air.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	MIESZADŁO
Model	MSW-ST1800WP
Napięcie [V~]/ Częstotliwość[Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	1800
Prędkość obrotowa [obr/min]	1: 180-400; 2: 300-700
Gwint mocowania końcówki roboczej	M14
Klasa ochrony	II
Klasa ochrony IP	IP20
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	98,6 dB(A) Niepewność K=3 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	87,6 dB(A) Niepewność K=3dB(A)
Wartość emisji drgań	5,187m/s ² Niepewność K=1,5m/s ²
Wymiary S x W x G [mm]	890x370x205
Waga [kg]	7,15

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ
INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	Założ okulary ochronne.
	Stosuj maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).

Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania
Urządzenia elektryczne:

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do „Mieszadło”. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

3.1 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, użyj przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3.2 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.

- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- h) W przypadku zagrożenia życia lub zdrowia, wypadku lub awarii zatrzymać urządzenie przyciskiem WYŁĄCZNIK AWARYJNY!

⚠️ PAMIĘTAJ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

3.3 Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwytne przez ruchome części.
- g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

3.4 Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

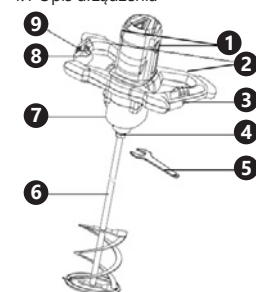
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.

4. Zasady użytkowania

Mieszadło przeznaczone jest do mieszania betonu, cementu, farb i środków o podobnej konsystencji.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

4.1 Opis urządzenia



1. Osłona szczotki węglowej
2. Uchwyt
3. Pokrętko regulacji prędkości
4. Miejsce montażu mieszadła
5. Klucz
6. Narzędzie robocze
7. Przełącznik wyboru biegu urządzenia
8. Przycisk On/Off
9. Przycisk blokady

4.2 Przygotowanie do pracy

MONTAŻ NARZĘDZIA ROBOCZEGO

Wybrane narzędzie robocze o gwincie M14 wkręcić w miejsce montażu (4). Dokręcić za pomocą klucza (5). Zawsze przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy mieszadło zostało prawidłowo zamontowane. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

4.3 Praca z urządzeniem

WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Aby włączyć urządzenie należy przycisnąć i przytrzymać przycisk On/Off (8), po zwolnieniu przycisku urządzenie wyłączy się.

W celu zablokowania przycisku On/Off (8) (aby urządzenie nie wyłączało się po zwolnieniu przycisku ON/Off) należy przycisnąć przycisk On/Off (8) oraz przycisk blokujący (9). W celu zwolnienia blokady przycisnąć krótko przycisk On/Off (8).

USTAWIANIE PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Urządzenie posiada dwa biegi o zakresach prędkości podanych w tabeli danych technicznych. Wyboru biegu dokonuje się za pomocą przełącznika (7). Prędkość obrotową można regulować w podanych zakresach za pomocą pokrętła (3).

WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Urządzenie wyposażone jest w wymienne szczotki węglowe. Weryfikację stanu technicznego oraz wymianę szczotek powinno się wykonać po 60h pracy urządzenia lub wcześniej gdy ulegną zużyciu. Należy zawsze wymieniać obydwie szczotki.

W celu wymiany szczotek węglowych należy odkręcić osłonę (1), wyciągnąć zużytą szczotkę, włożyć nową, a następnie założyć osłonę (1).

Wymianę powinna wykonywać osoba o odpowiedniej wiedzy i kwalifikacjach używając tylko i wyłącznie oryginalnych części.

UWAGA! Przed wymianą szczotek należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone a przewód zasilający został odłączony.

4.4 Czyszczenie i konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	MÍCHADLO
Model	MSW-ST1800WP
Napětí [V~]/ frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	1800
Rychlost rotace [ot/min]	1: 180-400; 2: 300-700
Závit k připevnění pracovního nástavce	M14
Třída ochrany	II
Třída ochrany IP	IP20
Hladina akustického výkonu L_{WA}	98,6 dB(A) odchylka K=3 dB(A)
Hladina akustického tlaku L_{pA}	87,6 dB(A) odchylka K=3dB(A)
Celková hodnota kmitání	5,187m/s ² odchylka K=1,5m/s ²
Rozměry VxŠxH [mm]	890x370x205
Hmotnost [kg]	7,15

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE
TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	Nasaďte si ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.

⚠ POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. Bezpečnost používání

Elektrická zařízení:

⚠ POZNÁMKA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Nedodržování pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahují na míchadlo. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Nevkládejte ruce a předměty dovnitř zařízení, které je v provozu!

3.1 Elektrická bezpečnost

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud nelze předejít práci ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3.2 Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte bdělí, sledujte, co se děje a při práci se zařízením zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a nahláste to autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti ohledně správného fungování zařízení, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).

- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- V případě ohrožení života nebo zdraví, úrazu nebo poruchy, zastavte zařízení tlačítkem NOUZOVÉ ZASTAVENÍ!

⚠ PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

3.3 Osobní bezpečnost

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které mají negativní vliv na schopnost obsluhovat zařízení.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte během práce stabilní postoj a rovnováhu. To umožňuje lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.

3.4 Bezpečné používání zařízení

- Zařízení nepřetěžujte. Používejte správný typ nářadí. Správně vybrané nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Zařízení nepoužívejte, pokud ho nemůžete spínačem zapnout a vypnout. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení v ruce nezkoušených uživatelů může představovat nebezpečí.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací, zda není celkově poškozeno nebo nejsou poškozeny rotující díly (popraskané součásti nebo jiné okolnosti, které mohou mít vliv na chod zařízení). V případě poškození dejte zařízení opravit před použitím.
- Zařízení chraňte před dětmi.
- Opravu a údržbu zařízení smí provádět kvalifikovaní odborníci za použití originálních náhradních dílů. Zajistěte tím jeho bezpečné používání.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo nevyšroubováváte šrouby.
- Při přepravě a přenášení zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu zásady bezpečnosti a ochrany zdraví a hygieny pro manuální manipulaci platné v zemi, ve kterém se zařízení používá.

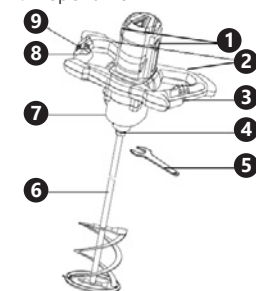
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- Nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí, ledaže zařízení bylo odpojeno od napájení.

4. Zásady používání

Míchadlo je určeno pro míchání betonu, cementu, barev a látek s podobnou konzistencí.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

4.1 Popis zařízení



- Kryt elektrografitového kartáče
- Držák
- Otočný regulátor rychlosti
- Montážní otvor pro míchadlo
- Klíč
- Pracovní nástroj
- Přepínač výběru rychlosti zařízení
- Tlačítko On/Off
- Blokovací tlačítko

4.2 Příprava k práci

MONTÁŽ PRACOVNÍHO NÁSTROJE:

Vybraný pracovní nástroj se závitem M14 zašroubujte do montážního otvoru (4). Dotáhněte pomocí klíče (5). Před zahájením práce se vždy ujistěte, že je míchadlo správně namontováno.

Dbejte na to, aby síťové napájení zařízení odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku!

4.3 Práce se zařízením

ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Chcete-li zařízení zapnout, stiskněte a přidržte tlačítko On/Off (8), po uvolnění tlačítka se zařízení vypne. Chcete-li zablokovat tlačítko On/Off (8) (aby se zařízení nevypínalo po uvolnění tlačítka ON/Off), stiskněte tlačítko On/Off (8) a blokovací tlačítko (9). Chcete-li blokování zrušit, stiskněte krátce tlačítko On/Off (8).

NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

Zařízení má dvě rychlosti s rozsahy uvedenými v tabulce technických údajů. Rychlost vyberte pomocí přepínače (7). Rychlost otáček můžete regulovat v daném rozsahu pomocí otočného regulátoru (3).

VÝMĚNA GRAFITOVÝCH KARTÁČŮ

Zařízení má vyměnitelné grafitové kartáče. Kontrolu technického stavu kartáčů a jejich výměnu provádějte po 60 hod. provozu zařízení nebo dříve, když budou opotřebené. Vždy měňte oba kartáče.

Chcete-li vyměnit uhlíkové kartáče, vyšroubujte kryt (1), vytáhněte opotřeбенý kartáč, vložte nový a pak nasadte kryt (1).

Výměnu smí provést pouze osoba s příslušnými znalostmi a kvalifikací s použitím výlučně originálních náhradních dílů.

POZOR! Před výměnou kartáčů je nutné se ujistit, že je zařízení vypnuto a napájecí kabel byl odpojen.

4.4. Čištění a údržba

- Před každým čištěním a také tehdy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky
- Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre
Nom du produit	MÉLANGEUR
Modèle	MSW-ST1800WP
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance [W]	1800
Rotation [tr/min]	1: 180-400; 2: 300-700
Fil pour attacher la pointe de l'outil	M14
Classe de protection	II
IP classe de protection	IP20
Valeur de puissance sonore L_{WA}	98,6 dB(A) écart K=3 dB(A)
Niveau de pression sonore L_{pA}	87,6 dB(A) écart K=3dB(A)
Émission de vibrations	5,187m/s ² écart K=1,5m/s ²
Dimensions HxBxT [mm]	890x370x205
Poids [kg]	7,15

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUS ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

Explication des symboles

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.

	Lunettes de protection obligatoires.
	Utilisez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Appareil de classe 2 avec double isolation.

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:

ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme "appareil" ou "produit" utilisé dans les avertissements et la description présents dans ce manuel se réfère au "MÉLANGEUR". N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

3.1 Sécurité électrique

- La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques
- N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge pour la zone extérieure. L'utilisation d'une rallonge pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

3.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.

Les appareils produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

- c) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- d) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- e) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- f) En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO₂).
- g) Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).
- h) En cas de danger de mort ou de risque pour la santé, d'accident ou de panne, arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton ARRÊT D'URGENCE

INDICATION! Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

3.3 Sécurité personnelle

- a) Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
- b) Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.
- c) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour le fonctionnement de l'appareil, conformément aux conditions spécifiées au point 1 concernant les explications des symboles. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et certifié réduit le risque de blessures.
- d) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Gardez l'équilibre et adoptez une bonne position durant le travail. Cela vous permet d'avoir un meilleur contrôle sur l'appareil en cas de situation inattendue.
- f) Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être saisis par les pièces mobiles.
- g) Retirez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou un bouton qui reste dans une partie rotative de l'appareil peut causer des blessures.

3.4 Utilisation sûre de l'appareil

- a) Ne surchauffez pas l'appareil. Utilisez des outils appropriés pour l'application correspondante. Un bon choix des appareils permet une meilleure exécution du travail pour lequel ils sont prévus.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

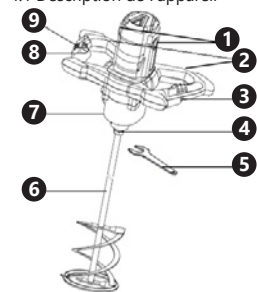
- c) Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
- d) Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
- e) Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
- h) Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
- j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
- k) Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.

4. CONDITIONS D'UTILISATION

Le mélangeur est conçu pour mélanger le béton, le ciment, les peintures et autres produits ayant une consistance similaire.

L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

4.1 Description de l'appareil



- 1. Couvercle du balai de charbon
- 2. Poignée
- 3. Bouton de réglage de la vitesse
- 4. Point de fixation du mélangeur
- 5. Clé
- 6. Outil de travail
- 7. Sélecteur du mode de fonctionnement

- 8. Bouton marche/arrêt
- 9. Bouton de verrouillage

4.2 Préparation au fonctionnement

MONTAGE DE L'OUTIL:

Vissez l'outil de filetage M14 choisi (4) au point de montage. Serrez avec une clé à vis (5). Assurez-vous toujours que le mélangeur est correctement installé avant de commencer le travail.

Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil est conforme aux indications figurant sur la plaque signalétique!

4.3 Travail avec l'appareil

MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton marche/arrêt (8) et maintenez-le enfoncé. L'appareil s'arrête lorsque le bouton est relâché.

Pour verrouiller le bouton marche/arrêt (8) (pour empêcher à l'appareil de s'arrêter lorsque le bouton marche/arrêt (8) est relâché), appuyez sur le bouton marche/arrêt (8) et sur le bouton de verrouillage (9). Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt (8) pour supprimer le verrouillage.

RÉGLAGE DE LA VITESSE DE ROTATION

L'appareil dispose de deux plages de vitesses indiquées dans le tableau des données techniques. La sélection du mode de fonctionnement se fait via un interrupteur (7). La vitesse peut être réglée via le bouton de réglage de la vitesse (3) dans les plages de vitesses indiquées.

REPLACEMENT DES BALAIS DE CHARBON

La machine est équipée de balais de charbon remplaçables. Le contrôle de l'état technique et le remplacement des balais doivent être effectués après 60 heures de fonctionnement de l'appareil ou en cas d'usure. Remplacez toujours les deux balais en même temps.

Pour remplacer les balais de charbon, dévissez le couvercle (1), retirez le balai usé, insérez-en un nouveau et remettez le couvercle (1) en place.

Le remplacement doit être effectué par une personne compétente et qualifiée, utilisant uniquement des pièces d'origine.

ATTENTION! Avant de remplacer les balais, assurez-vous que l'appareil est éteint et que le câble d'alimentation est débranché.

4.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage et en cas de non utilisation de l'appareil, débranchez l'appareil.
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage sans substances corrosives pour nettoyer la surface.
- Les orifices de ventilation doivent être nettoyées avec un pinceau et de l'air comprimé.
- Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

DATI TECNICI

Parametro – Descrizione	Parametro – Valore
Nome del prodotto	AGITATORE
Modello	MSW-ST1800WP
Tensione [V]/ Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	1800
Velocità di rotazione [RPM]	1: 180-400; 2: 300-700
Filettatura per il fissaggio della punta dell'utensile	M14
Classe di protezione	II
Classe di protezione IP	IP20
Valore della potenza sonora L_{WA}	98,6 dB(A) Scarto K=3 dB(A)
Livello di pressione sonora L_{PA}	87,6 dB(A) Scarto K=3dB(A)
Oscillazioni	5,187m/s ² Scarto K=1,5m/s ²
Dimensioni AxLxP [mm]	890x370x205
Peso [kg]	7,15

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le disposizioni tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne, seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO
LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo bisogna assicurarsi di maneggiare il dispositivo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).

Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento.

ATTENZIONE! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. Sicurezza nell'impiego
Dispositivi elettrici:

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce all'agitatore. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare l'unità. Rischio di scossa elettrica! Non coprire le entrate e le uscite dell'aria. Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

3.1 Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere inserita nella presa. Non cambiare la spina in alcun modo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra alla luce solare diretta, su superfici umide e in ambienti umidi. L'acqua che penetra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

3.2 Sicurezza sul lavoro

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polvere infiammabile. Il dispositivo produce scintille, la polvere o i vapori possono incendiarsi.
- In caso di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri se il dispositivo funziona correttamente, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.

- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o a anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'apparecchiatura).
- In caso di pericolo per la vita o la salute, incidente o guasto, fermare il dispositivo premendo il tasto ARRESTO DI EMERGENZA!

AVVERTENZA! Quando si lavora con questa unità, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

3.3 Sicurezza personale

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare i dispositivi di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere l'unità. Un utensile o un pulsante che rimane in una parte rotante dell'unità può causare lesioni.

3.4 Uso sicuro del dispositivo

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Gli strumenti selezionati correttamente eseguono meglio il lavoro per il quale sono stati concepiti.
- Non utilizzare l'unità se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere l'unità). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi, possono e devono essere riparati.
- Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.

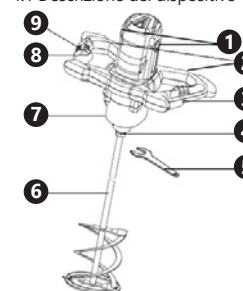
- Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni all'apparecchio.
- Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.

4. Condizioni d'uso

L'agitatore è progettato per miscelare calcestruzzo, cemento, pittura e prodotti di analoga consistenza.

L'operatore è responsabile per tutti i danni derivanti da un uso improprio.

4.1 Descrizione del dispositivo



- Cappuccio della spazzola in carbonio
- Impugnatura
- Manopola del controllo velocità
- Luogo di installazione dell'agitatore
- Chiavi
- Strumento di lavoro
- Selettore di modalità
- Tasto On/Off
- Tasto di blocco

4.2 Preparazione al funzionamento

INSTALLAZIONE DEGLI UTENSILI:

Avvitare l'utensile con filettatura M14 selezionato (4) nella posizione di montaggio. Serrare con una chiave (5). Assicurarsi sempre che l'agitatore sia installato correttamente prima di iniziare i lavori. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda a quella indicata sulla targhetta del prodotto!

4.3 Lavorare con il dispositivo

ACCENDERE IL DISPOSITIVO

Per accendere il dispositivo tenere premuto il tasto On/Off (8), il dispositivo si spegne quando si rilascia il tasto. Per bloccare il tasto On/Off (8) (per evitare che l'unità si spenga quando si rilascia il tasto On/Off (8)), premere il tasto On/Off (8) e il tasto Blocca (9). Premere brevemente il tasto On/Off (8) per sbloccarlo.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI ROTAZIONE

L'attrezzo dispone di due modalità di funzionamento, che possiedono le velocità indicate nella tabella dei dati tecnici. La scelta del funzionamento avviene tramite un interruttore (7). La velocità può essere impostata nell'intervallo specificato mediante il selettore (3).

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE

La macchina è dotata di spazzole in carbonio sostituibili. Il controllo delle condizioni tecniche e la sostituzione delle spazzole deve essere effettuata dopo 60 ore di funzionamento del dispositivo o in caso di usura. Sostituire sempre entrambe le spazzole contemporaneamente.

Per sostituire le spazzole in carbonio, svitare il coperchio (1), rimuovere la spazzola usata, inserirne una nuova e riposizionare il coperchio (1).

La sostituzione deve essere effettuata da un esperto e da una persona qualificata utilizzando solo ricambi originali. Attenzione! Prima di sostituire le spazzole assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato.

4.4 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire il dispositivo, scollegarlo dalla rete elettrica.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nom du produit	MEZCLADOR
Modèle	MSW-ST1800WP
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance [W]	1800
Velocidad de giro [RPM]	1: 180-400; 2: 300-700
Rosca para fijar el inserto de la herramienta	M14
Clase de protección	II
Clase de protección IP	IP20
Nivel de potencia sonora L_{WA}	98,6 dB(A) Desviación K=3 dB(A)
Nivel de presión acústica L_{pA}	87,6 dB(A) Desviación K=3dB(A)
Nivel de vibración	5,187m/s ² Desviación K=1,5m/s ²
Dimensión LxAxA [mm]	890x370x205
Peso [kg]	7,15

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Utilice siempre una máscara de protección.
	Este equipo tiene un aislamiento de clase II (doble aislamiento).

⚠ ATENCIÓN! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

2. Seguridad

Dispositivos eléctricos:

⚠ ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e instrucciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción del manual hace referencia al "Mezclador". No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada/en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

3.1 Seguridad eléctrica

- El enchufe del aparato debe encajar en la toma de corriente. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes convenientes disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra bajo la luz solar directa mediante superficies mojadas y en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para tirar del aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre, utilice un prolongador apto para exteriores, ya que reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no es posible evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, utilice un interruptor residual (RCD). Un RCD reduce el riesgo de descargas eléctricas.

3.2 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej. en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Los dispositivos generan chispas que pueden hacer prender el polvo o los vapores.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

- f) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) ¡En caso de peligro vital o de lesiones, accidentes o averías, detenga el aparato pulsando el botón de PARADA DE EMERGENCIA (NOTSTOPP)!

⚠ ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

3.3 Seguridad personal

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el manejo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones indicadas en el punto 1, en el que se describen los símbolos. El uso de un equipo de protección individual apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- e) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- f) No utilice ropas sueltas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de las partes móviles. Las prendas holgadas, las joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por piezas móviles.
- g) Retire todas las herramientas o llaves de ajuste antes de encender la unidad. Una herramienta o llave sobre en una parte giratoria del equipo podría causar lesiones.

3.4 Manejo seguro del aparato

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada aplicación. La correcta selección del aparato para realizar el trabajo requerido mejora el rendimiento.
- b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
- c) Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas, este equipo puede representar un peligro.

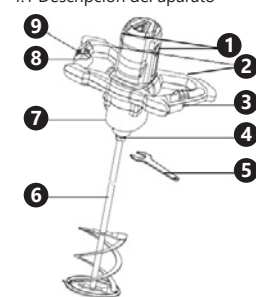
- e) Mantener el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- h) A fin de garantizar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Al transportar y trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- j) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- k) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.

4. Instrucciones de uso

Este dispositivo está diseñado para mezclar hormigón, cemento, pinturas y productos de consistencia similar.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del producto.

4.1 Descripción del aparato



1. Cubierta de las escobillas de carbón
2. Asa
3. Mando de control de velocidad
4. Enganche para el cabezal mezclador
5. Llave
6. Herramienta inserto
7. Selector de modo de operación
8. Interruptor de encendido
9. Mando de bloqueo

4.2 Preparación para la operación

INSTALACIÓN DE LA HERRAMIENTA:

Atornille al enganche correspondiente la herramienta de rosca M14 seleccionada. Apriete con una llave de tuercas (5). Compruebe siempre antes de comenzar a trabajar que el agitador esté instalado correctamente.

¡Recuerde que la fuente de alimentación del aparato debe corresponderse con las indicaciones técnicas de la placa!

4.3 Trabajo con el equipo

ENCENDIDO DEL APARATO

Para encender la unidad, presione y mantenga pulsada la tecla de encendido (8). El equipo se apagará cuando se suelte este botón.

Para bloquear la tecla de encendido/apagado (8) y así evitar que la unidad se apague al soltarla, pulse esta tecla de encendido/apagado (8) y la tecla de bloqueo (9). Presione brevemente la tecla de encendido (8) para detener el bloqueo.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE ROTACIÓN

El dispositivo tiene dos marchas, cuyos rangos de velocidad están indicados en la tabla de datos técnicos. La selección de la marcha se realiza mediante un interruptor (7). La velocidad se puede ajustar en el rango especificado utilizando el mando (3).

SUSTITUCIÓN DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN

La máquina está equipada con escobillas de carbón intercambiables. Se debe comprobar su estado y sustituir los cepillos después de 60 horas de funcionamiento o en caso de desgaste. Cambie siempre ambas escobillas al mismo tiempo.

Para cambiar las escobillas de carbón, desenrosque la cubierta (1), retire la pieza usada, inserte una nueva y vuelva a colocar la tapa (1).

La sustitución debe ser realizada por una persona experta y cualificada utilizando exclusivamente piezas originales.

¡ATENCIÓN! Antes de cambiar las escobillas, asegúrese de que la unidad esté apagada y la fuente de alimentación desconectada.

4.4 Limpieza y mantenimiento

- Desconecte el aparato de la red eléctrica después de su utilización y antes de cada limpieza.
- Limpie todo el aparato con un producto de limpieza sensible y no corrosivo, y séquelo con un paño suave.
- Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un cepillo y aire comprimido.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ



Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) |
 Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa):

EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo
mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Rührer | Stirrer | Mieszadło | Agitatore | Agitateur |**
Mezcladlo | Míchadlo

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-ST1800WP**
 Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | número de serie | número de serie | sériové číslo
0000000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD2006/42/EC,
- EMC2014/30/UE,
- RoHS2011/65/UE.

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm harmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizačních norem:

- EN 60745-1:2009+A11:2010,
- EN ISO 12100:2010,
- EN 55014-1:2006+A2:2011,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und eine übertragene Entscheidung dazu beauftragte Person ist Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportate/e allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výhradně na strojí zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die
Richtlinienüberprüfung der Produkte |
Product Compliance Engineer |
Inżynier ds. Oceny
zdolności produktów | Ingénieur
responsable des analyses de conformité des
produits | Ingegnere della sicurezza dei
prodotti | ingeniero para la evaluación de la
directiva de productos |
inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,
Nazwisko, Funkcja | Nóm, Prénom, Position |
Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |
Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Gdynia, 27-02-2018

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,
Fecha | Misto, Datum

Unterschrift / Signature / Podpis / Signature /
Firma / Firma / Podpis

nDoC

www.riskCE.pl

rev.08-02-2018

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com